

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie bój się co masz wycierpieć. Oto zamierza wtrącać — przeciwnik z was do więzienia, aby wypróbowani zostalibyście i będziecie mieć ucisk dni dziesięć. Stawaj się wierny aż do śmierci, a dam ci — wieniec — życia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niczego bój się co masz cierpieć oto zamierza rzucić z was oszczerca do strażnicy aby zostalibyście wypróbowani i będziecie mieć ucisk dni dziesięć stawaj się wierny aż do śmierci a dam ci wieniec życia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nic się nie bój tego, co masz wycierpieć.* Oto diabeł** wtrąci niektórych z was do więzienia,*** abyście zostali poddani próbie,**** ***** i przez dziesięć dni***** będziecie mieli ucisk.***** Bądź wierny***** aż do śmierci,***** a dam ci wieniec życia.***** [*470 10:28; 500 16:33; 510 14:22][**730 12:9; 730 20:2][***490 21:12; 510 5:25; 510 8:3; 510 12:4-5; 510 16:23-24; 510 22:4; 510 26:10; 540 11:23; 650 13:3][****Ucisk może nas wypróbować, nie jest jednak w stanie nas zniszczyć.][*****650 2:18][*****dziesięć dni : I h : ograniczoność prześladowań; pozostają one pod kontrolą Boga. I f : prześladowanie Decjusza i Waleriana (lata 250-260 po Chr.) albo 10 głównych prześladowań Kościoła (730 2:10L.).][*****Prześladowania mogą być dowodem prawdziwości chrześcijaństwa (490 6:26; 500 15:20; 620 3:12). Ich źródłem bywały władza i synagoga: 470 10:17; 500 9:22; 500 12:42; 500 16:1-6.][*****730 2:13; 730 17:14][*****bądź (...) śmierci, γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, idiom. bądź wierny bez względu na następstwa, por. 480 14:34; 730 2:10L.][*****570 2:8; 730 12:11][*****Wieniec życia l. życie jako wieniec.][*****530 9:25; 620 4:8; 660 1:12; 670 5:4; 730 3:11]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nic nie bój się (tego), co masz cierpieć. Oto zamierza rzucać oszczerca z was do strażnicy, aby wypróbowani zostaliście, i mieć będziecie ucisk dni dziesięć. Stawaj się wierny aż do śmierci. i dam ci wieniec życia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niczego bój się co masz cierpieć oto zamierza rzucić z was oszczerca do strażnicy aby zostalibyście wypróbowani i będziecie mieć ucisk dni dziesięć stawaj się wierny aż do śmierci a dam ci wieniec życia